

トルコの児童書

国際子ども図書館所蔵資料およびトルコ大使館からの寄贈資料の中から、トルコで定評のある著名なイラストレーターおよび作家による絵本や読み物などをご紹介します。

●Behiç Ak (ベヒッチ・アク) 1956年サムスン生まれ。イスタンブールで建築を学び、1982年よりジユムフリエット紙で風刺漫画を描いている。児童書においては作家、絵本原画の両方をこなし、劇作家や芸術監督としても活躍する。

1) Karadeniz' deki yunus (黒海のイルカ) / Behiç Ak. İstanbul : Can Sanat Yayınları, 2010, c2007. 当館請求記号 (Y17-AZ6581)
黒海沿岸のイルカの村は大騒ぎです。なぜなら突然・・・

●Feridun Oral (フェリドゥン・オラル) 1961年クルツカレ生まれ。1985年マルマラ大学美術芸術学部卒業。1986年以降国内外で多く出展。

2) Kirpi ile kestane (ハリネズミと栗) / Feridun Oral. İstanbul : Yapı Kredi Kültür Sanat Yayıncılık, 2009, c2008. 当館請求記号 (Y17-AZ6668)
森の中、栗とハリネズミは出会い、友達になりました。そして…

3) Kırmızı elma (赤いりんご) / Feridun Oral. İstanbul : Yapı Kredi Kültür Sanat Yayıncılık, 2011, c2008. 当館請求記号 (Y17-AZ6616)
寒い雪の日、おなかをすかせたウサギは赤いりんごを探していました。

4) Her güne bir masal (毎日ひとつお話を) / derleyen ve çeviren, Tarık Demirkan ; resimleyen, Feridun Oral. İstanbul : Yapı Kredi Kültür Sanat Yayıncılık, 2010, c2004. 当館請求記号 (Y8-AZ6737)
「海の水はなぜ塩辛いの?」「なぜうさぎは冬白い服になるの?」など。

5) Maymun kral (サルの王さま) / öykü ve resimleyen, Feridun Oral ; yazan, Sara Şahinkanat. İstanbul : Yapı Kredi Kültür Sanat Yayıncılık, 2010, c2009. 当館請求記号 (Y17-AZ6623)
ある暑い日、サルの王様はとても退屈していました。そこで…

6) Bahar masalları (春の物語集) / derleyen ve çeviren, Tarık Demirkan ; resimleyen,

Feridun Oral. İstanbul : Yapı Kredi Kültür Sanat Yayıncılık, 2010, c2007. 当館請求記号 (Y8-AZ6818)

春にまつわるお話を集めたもの

7) Yaz masalları (夏の物語集) / derleyen ve çeviren, Tarık Demirkan ; resimleyen, Feridun Oral. İstanbul : Yapı Kredi Kültür Sanat Yayıncılık, 2011, c2007. 当館請求記号 (Y8-AZ6819)

トルコ、フィンランド、日本そのほか世界中から集めた季節のお話

8) Güz masallar (秋の物語集) / Derleyen ve çeviren, Tarık Demirkan ; resimleyen, Feridun Oral. İstanbul : Yapı Kredi Kültür Sanat Yayıncılık, 2011, c2007. 当館請求記号 (Y8-AZ6820)

世界の秋のお話を集めたもの

9) Kış masallar (冬の物語集) / derleyen ve çeviren, Tarık Demirkan ; resimleyen, Feridun Oral. İstanbul : Yapı Kredi Kültür Sanat Yayıncılık, 2011, c2007. 当館請求記号 (Y8-AZ6821)

冬の美しさを思い起こさせるお話を集めたもの

10) Böğürtlen cini ve sarı gaga (ブラックベリーの精霊と黄色いくちばし) / Feridun Oral. İstanbul : Yapı Kredi Kültür Sanat Yayıncılık, 2011, c2008. 当館請求記号 (Y17-AZ6591)

冬のある日、黒いちごの小人は森の老木に小鳥を託されました。(第8回野間国際絵本原画コンクール佳作受賞(1992年))

11) 森のこえ / 遠山博文 訳. 東京 : 蝸牛新社, 2000年. 当館請求記号 (Y18-N00-360)
上記資料(項番10)の邦訳。

12) Yavru ahtapot olmak çok zor (赤ちゃんタコはとてもたいへん) / yazan, Sara Şahinkanat ; resimleyen, Feridun Oral. İstanbul : Yapı Kredi Kültür Sanat Yayıncılık, 2011, c2008. 当館請求記号 (Y17-AZ6652)

毎朝おかあさんタコはてんでこまい。8つの長袖のあるセーターと8つの手袋を子どもに着せなくてはなりません。

13) Baloncu dede ve üç küçük yaramaz (気球のりのおじいさんと三匹の小さないたずらっ子) / Feridun Oral. İstanbul : Yapı Kredi Kültür Sanat Yayıncılık, 2011, c2009.

当館請求記号 (Y17-AZ6650)

●Ferit Avcı (フェリト・アヴジュ) 1954年アルトヴィン県ムルガル生まれ。幼少を小さな村で過ごす。新聞や雑誌のマンガに関心を持つ。アンカラガーズィ大学教育学部卒業後、1980-83年に絵画教員をつとめた後、広告業や出版業界で働き、イラストレーターであると同時にアトラス誌の編集者として11年勤めた。

14) Benimminik kırmızı balığım (ぼくの小さな赤いおさかな) / Ferit Avcı. İzmir : Tudem, 2008, c2007. 当館請求記号 (Y17-AZ6596)

幼児用科学よみものシリーズの1作。2007年にトゥデム出版による絵本コンテストで受賞。

15) Hayvanların hareketleri (動物の行動) / yazan, Asiye Pervan Karadağ ; resimleyen, Ferit Avcı. Ankara : Kök Yayıncılık, 2007. 当館請求記号 (Y17-AZ6617)

幼児用科学よみものシリーズの1作。

16) Kuyruğu dumanlı kedi (しっぽがこげた猫) / Mevlâna İdris ; resimleyen, Ferit Avcı. [Ankara] : Kipat, [2008?]. 当館請求記号 (Y17-AZ6642)

白猫はじっとしていた。何が起こっても10分間は待つのだ。

●Mustafa Delioğlu (ムスタファ・デリオール) 1949年エルジンジャン生まれのイラストレーター、画家。1968年にアニメーションの背景などからイラストレーション業を開始し、1975年にはイスタンブルにアトリエを設立した。本のカバーイラスト、挿絵をはじめ、画家としても活動をしている。また、子どもの芸術的視点や美的感覚をやしなうことを心がけ、特に児童書の挿絵や絵本原画など、子どもを対象とした仕事に重点を置いて活躍している。ホームページ (作品・経歴紹介 (英語・トルコ語)) : <http://www.delioglu.com/> (last access: 2013.4.19)

17) Mavi ay (青い月) / Mavisel Yener, Aytül Akal ; resimler, Mustafa Delioğlu. İstanbul : Uçanbalık Yayıncılık, 2004. 当館請求記号 (Y17-AZ6627)

2006年に児童図書評議会最優秀イラスト・デザイン賞を受賞。

18) Ertuğrul Firkateyni' nin öyküsü (エルトゥールル号物語) / Tufan Turanlı ; çocuklar için uyarlayan, Bilgin Adalı ; resimleyen, Mustafa Delioğlu. İstanbul : Yapı Kredi Kültür Sanat Yayıncılık, 2008. 当館請求記号 (Y2-AZ5251)

日本とトルコの友好の元ともなった戦艦エルトゥールル号の実話。

19) Kar sesi (雪の音) / Mavisel Yener, Aytül Akal ; resimler, Mustafa Delioğlu. İstanbul : Uçanbalık Yayıncılık, 2004. 当館請求記号 (Y17-AZ6625)

数々の受賞歴がある作家たちが文章を書いている作品。

20) Kardeşimin sihirli okulu (弟の魔法の学校) / Aytül Akal ; resimler, Mustafa Delioğlu. İstanbul : Uçanbalık Yayıncılık, 2002. 当館請求記号 (Y17-AZ6635)

教室で途方にくれている弟、いったい何をしているの？

21) Binbir gece masalları (千夜一夜物語) / Sennur Sezer ; resimleyen, Mustafa Delioğlu. İstanbul : Büyülü Fener, 2006. 当館請求記号 (Y8-AZ6738)

非常に豪華な Mustafa Delioğlu の挿絵。

22) Keloğlan bir gün (ケルオーランはある日) / bugünkü dile aktaran, Adnan Özyalçiner ; resimleyen, Mustafa Delioğlu [i. e. Oğuz Demir]. İstanbul : Büyülü Fener, 2008. 当館請求記号 (Y17-AZ6669)

トルコの代表的な民話に登場するケルオーランの様々な冒険といたずら。

23) Seçme Türk masalları (トルコの昔話選集) / resimleyen, Mustafa Delioğlu ; bugünkü dile aktaran, Adnan Özyalçiner. İstanbul : Büyülü Fener, 2008. 当館請求記号 (Y8-AZ6699)

トルコの代表的な民話に、IBBY オナーリストイラスト部門で選定されたイラストレーターが挿絵を描いている本。

24) Kocaman küçük deniz (とても大きい小さな海) / Süleyman Bulut ; resimleyen, Mustafa Delioğlu. İstanbul : Can Sanat Yayınları, 2008. 当館請求記号 (Y17-AZ6582)

私が子どもの頃、海があった。その海は私の友達だった…

●Ümit Ögmel (ウミット・オーメル) 1946 年アンカラ生まれ。美術アカデミーのジャン・オカン氏に師事し四年間デッサンなどの技術を学ぶ。トルコ国営放送の出版部門で児童書の挿絵などを担当し、その後様々な子ども向け雑誌でイラストやカバーを描いた。1992 年に自身のアトリエを設立するが、アマチュア写真家であり、同アトリエで教育を受けていた Ülkü Ovat と共同で作品を制作するようになる。

●Ülkü Ovat (ウルク・オヴァット) 1962 年アンカラ生まれ。1992 年に設立されたウミット・オーメルのアトリエの活動に参加し美術の基礎教育を受ける。1994 年にはウミット・オーメルと製作した作品が文化省世界カリカチュールギャラリーに展示された。現在も同氏と共同で、就学前児童に向けた作品を制作し、様々な活動に従事している。

25) Eski oyuncaklar (古いおもちゃたち) / yazar ve resimleyenler, Ülkü Ovat, Ümit Ögmel. Ankara : Uğur Mumcu Araştırmacı Gazetecilik Vakfı, 2009. 当館請求記号 (Y17-AZ6647)
古びたクマのおもちゃが夜遅く静かな通りをとぼとぼと歩いていました・・・

26) Eşek ve Berk (ロバとベルク) / Serpil Ural ; resimleyen, Ülkü Ovat, Ümit Ögmel. İstanbul : Can Sanat Yayınları, 2008. 当館請求記号 (Y17-AZ6583)
むかしむかし、この世にはたくさんのロバがいましたが、ベルクにはロバがいませんでした。そこで・・・

27) Uyku Ağacı (眠りの木) / Seza Aksoy ; resimleyen, Ümit Ögmel. Ankara : Kök Yayıncılık, 1998. 当館請求記号 (Y17-AZ5855)

●Betül Sayın (ベトゥル・サユン) 1958年イスタンブル生まれ。1982年にイスタンブル美術アカデミーの建築学科を卒業。2年間は建築業界で勤務した。娘の誕生後、児童書への関心が高まり、89年以降はプロのイラストレーターとして活動を始める。

28) Dedemi özlüyorum (おじいちゃんが懐かしい) / Gülçin Alpöge ; resimleyen, Betül Sayın. Ankara : Kök Yayıncılık, 2009. 当館請求記号 (Y17-AZ6611)
大好きだったおじいちゃんがなくなりました。アリはおじいちゃんにあいたくて・・・

29) İstanbul masalı (イスタンブルの物語) / anlatan, Mine Soysal ; resimleyen, Betül Sayın. İstanbul : Günışığı Kitaplığı, 2010, c2003. 当館請求記号 (Y2-AZ5252)
イスタンブルにまつわる歴史的な話をまとめた本。

●Saadet Ceylan (サアデット・ジェイラン) 1955年ドウズジェ生まれ。マルマラ大学美術学部グラフィックアート学科を卒業。大学ではエブル(マーブル)やミニアチュール(細密画)などオスマン時代の画法も学んだ。約30年にわたり、児童書のイラストを描いている。

30) Noktacik (小さな点) / [yazar], Seza Kutlar Aksoy ; [resimleyen], Saadet Ceylan. İzmir : Tudem, 2008, c2007. 当館請求記号 (Y17-AZ5826)
2007年にトゥデム文学賞絵本コンテスト1等賞を受賞。

31) Kuli' nin rüyası (クリの夢) / Aysel Gürmen ; resimler, Saadet Ceylan. İstanbul : Uçanbalık Yayıncılık, 2003, c1996. 当館請求記号 (Y17-AZ6570)

末っ子のク리는怖い夢を見ます・・・

●Ayla Çınaroğlu (1939-)

アイラ・チュナルオールはアンカラ生まれ。児童向けの詩、短編、劇作家。
2006年には『ヴェリのクッキー (*Veli' nin kurabiyesi*)』が国際児童図書評議会 (IBBY) オナーリストに選出された。1972年から児童向けの創作を始め、1995年にアイセル・ギュルメン、アイトウル・アカルとともにウチャンバルック出版を設立した。

32) Okuldan dönerken (学校から帰るとき) / Jale Baysal, Ayla Çınaroğlu ; resimler, Mustafa Delioğlu. İstanbul : Uçanbalık Yayıncılık, 2001. 当館請求記号 (Y17-AZ6648)

「なまけもののねずみティニ」シリーズの1作。

●Aytül Akal (アイテュル・アカル) 1952年イズミル生まれ。1973年以降、短編、物語、詩を雑誌や新聞で発表し、コラムやルポルタージュを書いた。1989年から子どものための物語を書き始め、1995年にはアイセル・ギュルメン、アイラ・チュナルオールとともにウチャンバルック出版を設立し、児童書の出版を開始する。就学前児童や初等教育の児童のために執筆した書籍が多い。ホームページ (作品やブログなどの紹介 (トルコ語)) : <http://www.aytulakal.com/> (last access: 2013.4.19)

33) Küçük Prens' in doğum günü (小さな王子様の誕生日) / Aytül Akal ; resimleyen, Ender Dandul. İstanbul : Uçanbalık Yayıncılık, 2002. 当館請求記号 (Y17-AZ6576)
春の最初の日には王子様の誕生日。でもこの春はちょっと変わっていました。

34) Kırmızı şemşiye (赤いかさ) / öyküler, Aytül Akal ; şiirler, Mavisel Yener ; resimler, Saadet Ceylan, Ayda Kantar. İstanbul : Uçanbalık Yayıncılık, 2009. 当館請求記号 (Y17-AZ6600)

赤い傘は誰のもの？どこから来たの？傘がなくては魔法が使えません！魔法使いは…

35) Denizin büyüü (海の魔法) / Aytül Akal, Mavisel Yener ; resimleyen, Mustafa Delioğlu. İzmir : Uçanbalık, 2010, c2005. 当館請求記号 (Y17-AZ6626)

36) Dedemin sihirli dolabı (おじいちゃんの魔法のたんす) / Aytül Akal ; resimler, Mustafa Delioğlu. İstanbul : Uçanbalık Yayıncılık, 2002. 当館請求記号 (Y17-AZ6636)

37) Öğretmenin sihirli şapkası (先生の魔法のぼうし) / Aytül Akal ; resimleyen,

Mustafa Delioğlu. İzmir : Uçanbalık, 2010, c2002. 当館請求記号 (Y17-AZ6634)

新しい先生は言いました。「うーむ、きみは想像するという魔法を忘れてしまったね。とにかくやってみよう」

●Aysel Gürmen (アイセル・ギュルメン) 1956年キプロス生まれ。1963-74年をキプロスで過ごし、高等教育のためにトルコに移る。ボアジチ大学経営教育学部を卒業後、大学院に進むが途中退学する。1982-86年に様々な教育・研修機関でトルコ語や英語の講師をつとめる。1995-2008年にはウチャンバルック出版を設立、運営にかかわり、2008年にはクルラングチ出版を設立。就学前、初等教育の児童を対象とする著作は50冊近くにのぼり、特にセレンのおはなしシリーズは子どもにも大人にも人気がある。

38) Nineminkilimi (おばあちゃんのキリム) / Aysel Gürmen, Mustafa Delioğlu. Ankara : Kirlangıç Yayıncılık, 2008. 当館請求記号 (Y17-AZ6662)

羊の毛をきれいに洗って、庭に広げて、おばあちゃんがキリムを織ります。

●Yalvaç Ural (ヤルヴァッチ・ウラル) 1945年コンヤ生まれ。高校を卒業後新聞記者として働き、56もの雑誌を出版し、100冊に近い多数の著作を執筆した。2001年の第5回国際詩歌祭では「世界の子どもの詩のチャンピオン」として賞賛をうけた。1992年子ども財団賞、96年アンカラ大学名誉賞など数々の賞を受賞した。

39) Sihirli Pabuçlar 2 (魔法の靴 2) / Yalvaç Ural, Sunder Erdoğan. [İstanbul] : Milliyet Yayınları, [199?]. 当館請求記号 (Y16-AZ5098)

トルコの民話をもとにした漫画。テレビ化もされた人気シリーズの1作。

●Pertev Naili Boratav (ペルテヴ・ナイリ・ボラタヴ 1907-1998) ブルガリア生まれ。1930年にイスタンブール大学文学部トルコ語文学学科を卒業。1952年にはフランスに渡り、トルコ民俗学やオスマン時代の文書についての講演を行った。1998年パリで死去。

40) Köroğlu destanı (キョルオール叙事詩) / Pertev Naili Boratav. İstanbul : Kırmızı Yayınları, 2009. 当館請求記号 (YZ-AZ343)

トルコ民話の代表的な主人公キョルオールの物語。

41) Nasreddin hoca (ナスレッディン ホジャ) / Pertev Naili Boratav.

İstanbul : Kırmızı Yayınları, 2007, c2006. 当館請求記号 (Y8-AZ6750)

トルコ民話ナスレディン・ホジャのお話。

●その他の作家による作品

42) Kemancı ayı masalı (バイオリニストのクマのお話) / Fatih Erdoğan.
İstanbul : Mavibulut Yayıncılık, 2007, c1982. 当館請求記号 (Y17-AZ6597)

どうしてもバイオリンを弾きたいクマくん。どもどうやって？

43) Romantik tilki (ロマンチックなキツネ) / Mevlâna İdris ; resimleyen, Saeed Ensafi.
[Ankara] : Kipat, [2008?]. 当館請求記号 (Y17-AZ6644)

ロマンチックなキツネなんているかしら？でもこのキツネはそうなのです。毎日スマレに物語をするのです。

44) Yürüyen çınar (歩くプラタナス) / Simla Sunay ; resimleyen, Sadi Güran.
İstanbul : Remzi Kitabevi, 2009. 当館請求記号 (Y17-AZ6567)

45) Yıldızlı alfabe (星のアルファベット) / Süleyman Bulut ; resimleyen, Gözde Bitir
S. İstanbul : Can Sanat Yayınları, 2009. 当館請求記号 (Y17-AZ6637)

とても名前が長くて自分の名前が書けない子。そこでお月さまが星でアルファベットを教えてくださいました。

●トルコと日本の友情を描いている作品

46) 救出 : 日本・トルコ友情のドラマ / 木暮正夫 文, 相澤るつ子 絵. 東京 : アリス館,
2003 年. 当館請求記号 (Y1-N03-H340)

明治 23 年、紀伊半島沖でトルコの船が難破し、多数の人命が救われた。そして今・・・